



SONIA GONZALO DELGADO \*

<https://orcid.org/0000-0001-9559-0370>

[soniagondel@gmail.com](mailto:soniagondel@gmail.com)

*Fundación Juan March*

EVA MOREDA RODRÍGUEZ

<https://orcid.org/0000-0003-4512-1992>

[Eva.MoredaRodriguez@glasgow.ac.uk](mailto:Eva.MoredaRodriguez@glasgow.ac.uk)

*University Glasgow*

## La grabación en el contexto iberoamericano: discursos, prácticas y repertorios. Presentación

*Recording in the Ibero-American Context:  
Discourses, Practices and Repertories. Presentation*

Las grabaciones sonoras y tecnologías de grabación han atraído en las últimas décadas la atención de numerosas disciplinas histórico-humanísticas que se han esforzado por estudiar, cada una desde sus metodologías, las diferentes dimensiones de estos artefactos complejos. La musicología ha tratado las grabaciones sonoras como documentos para el estudio de los estilos interpretativos del pasado (Philip 2004; Leech-Wilkinson 2009; Day 2010), y la rama de los estudios de *performance* ha dado un paso más al situarlas en el centro de su estudio y considerarlas una influencia clave en la configuración de nuevos estilos interpretativos, repertorios y discursos sobre el hecho musical (Chanan 1995; Katz 2010; Ashby 2010). Desde los estudios sobre músicas populares (*Popular Music Studies*) y los estudios culturales se ha estudiado la conformación, historia y evolución de las industrias discográficas y sus efectos en las prácticas de producción y consumo de música (Gronow y Saunio 1999; Denning 2015). La sociología de la música ha tratado el impacto de las grabaciones sonoras en las prácticas de escucha y de sociabilidad (Maisonroue 2009) y los estudios de medios y la historia de la tecnología se han ocupado de la configuración de nuevas culturas sónicas (*sound cultures*), del impacto de las nuevas técnicas de grabación

---

\* Este texto forma parte de los resultados del proyecto I+D “La música como interpretación en España: historia y recepción (1730-1930)” (PID2019-105718GB-I00) financiado por el MCIN / AIE / 10.13039/501100011033.

y reproducción del sonido en las prácticas de consumo musical y de su inserción en discursos históricos más amplios en torno al sonido y a las tecnologías (Gitelman 1999; Sterne 2003; Morat 2014).

Buena parte de la bibliografía anteriormente citada se ha centrado en los procesos y prácticas en el mundo anglófono u otros contextos industrializados en los que las tecnologías de grabación y sus industrias asociadas tuvieron una presencia más temprana y sostenida y, en ocasiones, una historia más lineal.

Sin embargo, en los últimos años, hemos asistido a un aumento del interés por el estudio de la historia de las grabaciones sonoras y sus tecnologías en otros contextos nacionales, regionales y locales. Ello ha puesto de manifiesto que, desde sus comienzos en las décadas finales del siglo XIX, los discursos, prácticas, repertorios y culturas generados por y en torno a las tecnologías de grabación han estado sometidos a una dualidad fundamental: por una parte, están fuertemente influidos por su contexto local; por otra, participan de forma ineludible en fenómenos de movilidad e intercambio transnacionales íntimamente ligados con la propia idea de modernidad (Roy y Moreda Rodríguez 2021). Los estudios circunscritos a las industrias discográficas o prácticas y discursos de tal o cual país (en el ámbito ibérico e iberoamericano Losa 2013; Díaz Frene 2016; Cañardo 2017; Velásquez Ospina 2018; Moreda Rodríguez 2021) no pueden sustraerse del contexto global que con frecuencia revela que lo que pudiesen parecer particularidades de un lugar determinado, en realidad, no lo son tanto. Por otra parte, las historias con vocación global (Gronow y Saunio 1999; Denning 2015) se enfrentan al reto de reflejar la diversidad y la heterogeneidad de las prácticas y discursos generados por las tecnologías de grabación.

Las tendencias mencionadas al comienzo de esta introducción han comenzado a cristalizar en los últimos años en el ámbito iberoamericano, y ya han dado sus frutos en las primeras muestras de interés por la grabación sonora como objeto de estudio (Belchior 2010; Ospina Romero 2019, 2021; Silva 2021; y trabajos citados anteriormente). Significativamente, esta bibliografía reciente suele beber de numerosas fuentes metodológicas y como tal se atreve a mirar la grabación sonora como artefacto (el disco como objeto, corpus de grabaciones) y como proceso (la grabación como práctica en torno a la cual se construyen industrias, repertorios, hábitos y discursos) al mismo tiempo. En esta coyuntura, este dossier tiene como objetivo facilitar la aparición de un primer estudio conjunto y comparativo que permita abordar la realidad iberoamericana desde un punto de vista multidisciplinar y dialógico.

Cubrir la historia del sonido grabado en todos los países iberoamericanos sería una tarea ardua, y resulta desde luego inabarcable para un dossier de estas características. Sin embargo, los seis artículos incluidos cubren, en su conjunto,

un amplio espectro cronológico (desde los inicios de la fonografía portuguesa a finales del siglo XIX hasta las últimas grabaciones de Pastor López a comienzos del siglo XXI, deteniéndose en diversos momentos del siglo XX), así como diferentes enfoques disciplinares. El artículo de William Teixeira y Lucas Mateus Silva sobre Milton Nascimento y el de Luis Ramón Pérez Valero sobre Pastor López proponen dos modelos analíticos distintos de aproximarse al sonido musical grabado (un terreno prácticamente inédito en el ámbito iberoamericano) en los que la grabación no se entiende como simple transmisor de una obra, sino como parte integral de ella. Los artículos de João Silva (sobre los inicios de la fonografía en Portugal), Jorge Ruiz Preciado (las grabaciones del guitarrista Miguel Llobet en 1929) y Salvador Campos Zaldienas (la grabación en Chile en los años sesenta) parten de un enfoque más histórico que integra, en diversa medida, nuevas perspectivas sobre la industria discográfica, repertorios e intérpretes y sus prácticas interpretativas. Por su parte, el artículo de María Jesús López Lorenzo sobre el depósito legal en España pone el acento sobre el carácter material y documental de las grabaciones como objetos de estudio en sí mismos y la importancia que revisten los archivos y bibliotecas a la hora de abordar estas fuentes. En efecto, las iniciativas de digitalización llevadas a cabo por diferentes instituciones permiten augurar que el estudio del sonido grabado histórico continuará en ascenso.

En lo que respecta a la representación geográfica, tal vez lo más interesante no sea simplemente el número de países o regiones que están representados, sino de qué manera los artículos del dossier, individualmente y en su conjunto, ilustran cómo las prácticas y discursos generados en torno a las grabaciones reafirmaron, redefinieron o cuestionaron ideas de nación e identidad nacional, insertándose inevitablemente en un contexto transnacional e internacional. Durante el siglo XIX, con el desarrollo del nacionalismo, una preocupación típica del *establishment* musical de muchos países fue la de crear una música nacional que no sirviese simplemente para consumo interno, sino para dar una determinada imagen al exterior, pudiéndose hablar de un “nacionalismo de exportación” o “nacionalismo turista” (Parakilas 1992-1993; Taruskin 2001).

Con la popularización del disco y la democratización a su acceso durante el siglo XX, aumentan exponencialmente las posibilidades tanto de diseminar con más eficiencia los repertorios dentro de las fronteras nacionales (contribuyendo así a la sincronización de gustos, afectos e identidades) como de exportar o “vender” la música nacional al exterior y, consecuentemente, surgen nuevas prácticas y discursos. Este tipo de transformaciones ciertamente se producen cuando aparecen por primera vez las tecnologías de grabación, como explica Silva en su artículo sobre el caso portugués, pero resurgen bajo diversas apariencias a medida que aparecen nuevas innovaciones tecnológicas y comerciales y, sobre todo, nuevas reorganizaciones sociopolíticas de las que la grabación sale con un papel renovado, como se ve en el artículo de López Lorenzo sobre

el depósito legal o el de Campos Zaldiernas sobre el disco en Chile en los años sesenta. Al mismo tiempo, queda evidenciado en artículos como el de Ruiz Preciado sobre las grabaciones de Llobet en España y Argentina que los flujos transnacionales no se producen únicamente del centro a la periferia (exportación por parte de los países industrializados de innovaciones tecnológicas y discursos en torno a ellas) y de la periferia al centro (músicas “exóticas” nutriendo los catálogos de las grandes discográficas en diferentes momentos históricos), sino que también existían dinámicas destacables dentro del propio ámbito iberoamericano que convendría seguir explorando. Es esta solo una de las vías que abre este número para futuras investigaciones sobre el tema.

## Bibliografía

- Asby, Arved. 2010. *Absolute Music, Mechanical Reproduction*. Oakland: University of California Press.
- Belchior, Susana. 2010. “The Introduction of Phonogram Market in Portugal: Lindström Labels and Local Traders (1879-1925)”. En *The Lindström Project: Contributions to the History of the Record Industry*. Vol. 2, 67-71. Wien: Gesellschaft für Historische Tonträger.
- Cañardo, Marina. 2017. *Fábricas de música. Comienzos de la industria discográfica en la Argentina (1919-1930)*. Buenos Aires: Gourmet Musical.
- Chanan, Michael. 1995. *Repeated Takes: A Short History of Recording and Its Effects on Music*. Nueva York: Verso.
- Day, Timothy. 2000. *A Century of Recorded Music. Listening to Musical History*. New Haven / Londres: Yale University Press.
- Dening, Michael. 2015. *Noise Uprising. The Audiopolitics of a World Musical Revolution*. Nueva York: Verso.
- Díaz Frene, Jaddiel. 2016. “A las palabras ya no se las lleva el viento: apuntes para una historia cultural del fonógrafo en México (1876-1924)”. *Historia Mexicana* 66, n.º 1: 275-298.
- Gitelman, Lisa. 1999. *Scripts, Grooves, and Writing Machines. Representing Technology in the Edison Era*. Stanford: Stanford University Press.
- Gronow, Pekka e Ilpo Saunio. 1999. *An International History of the Recording Industry*. Londres / Nueva York: Cassell.
- Katz, Mark. 2010. *Capturing Sound: How Technology Has Changed Music*. Berkeley: University of California Press.
- Leech-Wilkinson, Daniel. 2009. *The Changing Sound of Music*. Londres: CHARM.
- Losa, Leonor. 2013. *Máquinas fallantes. A música gravada em Portugal no início do século XX*. Lisboa: Tinta da China.
- Maisonneuve, Sophie. 2009. *L'invention du disque 1877-1949. Genèse de l'usage des médias musicaux contemporains*. París: Archives Contemporaines.
- Moreda Rodríguez, Eva. 2021. *Inventing the Recording. The Phonograph and National Culture in Spain, 1888-1914*. Nueva York: Oxford University Press.

- Morat, Daniel. 2014. *Sounds of Modern History: Auditory Cultures in 19th- and 20th- Century Europe*. Nueva York: Berghahn.
- Ospina Romero, Sergio. 2019. "Ghosts in the Machine and Other Tales around a 'Marvelous Invention': Player Pianos in Latin America in the Early Twentieth Century". *Journal of the American Musicological Society* 72, n.º 1: 1-42.
- . 2021. "Recording Studios on Tour. Travelling Ventures at the Dawn of the Music Industry". En *Phonographic Encounters. Mapping Transnational Cultures of Sound, 1890-1945*, ed. por Elodie A. Roy y Eva Moreda Rodríguez, 17-39. Abingdon / Nueva York: Routledge.
- Paralikas, Robert. 1992-1993. "Political Representation and the Chorus in Nineteenth-Century Opera". *19th-century Music* 16: 181-202.
- Philip, Robert. 2004. *Performing Music in the Age of Recording*. New Haven / Londres: Yale University Press.
- Roy, Elodie A., y Eva Moreda Rodríguez (eds.). 2021. *Phonographic Encounters. Mapping Transnational Cultures of Sound, 1890-1945*. Abingdon / Nueva York: Routledge.
- Silva, João. 2022. "Portugal and Mechanical Music in the Early Phonographic Era. An Inter-medial Approach". En *Phonographic Encounters. Mapping Transnational Cultures of Sound, 1890-1945*, ed. por Elodie A. Roy y Eva Moreda Rodríguez, 81-99. Abingdon / Nueva York: Routledge.
- Sterne, Jonathan. 2003. *The Audible Past. Cultural Origins of Sound Reproduction*. Durham / Londres: Duke University Press.
- Velásquez Ospina, Juan Fernando. 2018. *(Re)sounding Cities: Urban Modernization, Listening, and Sounding Cultures in Colombia, 1886-1930*. Tesis doctoral. Universidad de Pittsburgh.
- Taruskin, Richard. 2001. "Nationalism". *Oxford Music Online*, <https://doi.org/10.1093/gmo/9781561592630.article.50846>.